

# 日本を東南アジアに近づける

お客様からのお問い合わせに素早く的確にお答えします。  
東南アジア諸国のネイティブによる高品質な翻訳を提供します。  
ベトナム・ラオス・クメール・ミャンマー・  
タイ・インドネシア・マレー・タガログ



日本法人：  
**Green Sun Japan株式会社**

設立：2012年

代表者：NGUYEN MINH VIET  
(グエン・ミン・ヴィエト)

業種：翻訳・ローカライズ・ソフトウェア  
開発・コンサルティング



ベトナム本社：  
**Green Sun Corporation JSC**

設立：2005年

代表者：DANG BAO HUAN  
(ダン・バオ・ファン)

業種：ローカライズ・ソフトウェア開発

# 東南アジア言語翻訳で、 以下のような困りごとはありませんか。



## 遅いレスポンス

翻訳のお問い合わせをしても、回答は半日後。一文の修正でも、一日かかる。何度もやり取りを繰り返し、時間だけが無駄になっている。



## 品質への不安

最初の翻訳は良かったが、時折とても質の低い翻訳が出てくる。クライアント様はチェックできないので、かなりの不安がある。



## IT能力が低い

翻訳者はワード、エクセルとパワーポイントのみ対応の場合が多いので、クライアント様がDTP、CATや特殊ツールなどを全部担わねばならず、管理工数が膨大になる。多言語の案件で、複数の言語の翻訳者とやり取りをするのは容易ではない。

# YES, GREEN SUN CAN



## 対応言語

- **東南アジア言語8言語:** ベトナム・ラオス・クメール・ミャンマー・タイ・インドネシア・マレー・タガログ。
- **インド系言語:** ヒンディ・ネパール・ベンガル・シンハラー・タミル・スリランカ。
- **基本言語:** 日・英・中・韓・独。



## 技術・ビジネス翻訳が得意

- **技術翻訳:** 電気・電子・機械・ソフトウェア・ハードウェア・制御システム・ソフトウェアローカライズ・医療機器・土木・環境・水処理・廃棄物処理・ISO・マニュアル。
- **ビジネス翻訳:** 会社登記関連(公証実印あり)・IR情報・金融・セミナー資料。



## 高度IT技術

- ソフトウェアローカライゼーションが得意。自社開発の辞書システムとQAシステムで品質アップ。
- 全ての翻訳支援ツール、DTPツール対応し、利用だけではなく、追加開発も実施している。

## 顧客に最高のサービスを提供



今日から**無料トライアル**の連絡をしましょう。  
(無料トライアルは日本語450文字・英語200ワードまで)



01 翻訳・ローカライズ

02 通訳者派遣

03 多言語DTP

04 Web制作

05 テープ起こし・字幕・ナレーション

06 動画編集

07 翻訳メモリ作成

08 PDF、画像の文字起こし

## 日本の顧客数500社以上




「人のために働き、人と共に成長する。」

Nguyen Minh Viet  
代表取締役会長



「ベトナムを含めた東南アジアとのコミュニケーションは、今後ますます増えていきます。文化や習慣の違いを超え、伝えたい想いを相手に届ける、そんな心こもったサポートをお手伝いさせていただきます。」

安部 賢  
執行役員



「東南アジアは、複数の言語や文化が混在する複雑な経済圏であり、ビジネス展開には現地言語の適用が重要です。各国地場の翻訳ネットワークを通じて、日本のお客様の東南アジアビジネスをお手伝いいたします。」

小竹 敏  
執行役員

## YES, GREEN SUN GUARANTEES



### 品質

- Green Sunの全ての翻訳物は第三者によってダブルチェックされている。
- 和訳の場合は必ず日本人のネイティブチェックが入る。
- 自社開発ツールにより、用語統一と多頻度に発生する翻訳ミスの自動検出を実現。

01



### コミュニケーション能力

- メールは30分以内に日本語で回答。(英語のメールも可能)
- Skypeや電話等で常時対応する。
- 日本のカレンダーで対応する。

02

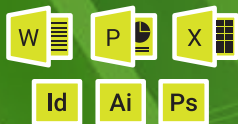


### 経験

- 100万文字規模の大規模翻訳プロジェクトを1ヶ月で完遂できた実績がある。
- ホーチミン市鉄道設計書・パナソニックや富士ゼロックス等日本メーカーのマニュアル翻訳実績等が多数ある。

03

## WHAT ELSE GREEN SUN CAN GUARANTEE



### IT能力

- 東南アジア言語8言語のDTPとCATツールに対応(ベトナム語・ラオス語・クメール語・ミャンマー語・タイ語・インドネシア語・マレー語・タガログ語)。
- テープ起こし・ナレーション・字幕等、全てのファイルとソフトウェアに対応。

04



### 料金

コーディネーターはベトナムにあり、翻訳者は東南アジア各国現地に居るため、一般の日本の翻訳会社より3~5割安い低価格を実現できる。

05



### 便利

「ワンストップ」サービスで、翻訳に関連する様々なニーズに対応する。翻訳前から翻訳中、そして翻訳後まで、お客様の要望に合わせて幅広いサービスを提供する。

06

今から、東京の代表者と話してみませんか。



**Green Sun Japan 株式会社**

メール: vip@greensun.vn  
 電話: 03-6890-6907  
 住所: 〒107-0061東京都港区北青山  
 2-7-26 Landwork青山ビル 2階

**Green Sun Viet Nam**

メール: vip@greensun.vn  
 電話: +84-28-3526-0250  
 住所: 4F, 33 Ba Vi Street, Ward 4, Tan Binh  
 District, HCMC, Vietnam

**実績表**

詳しくは、QRコードをスキャンしてください



分野	内容	言語	数量
IT	ソフトウェア設計書	英・日	1000ページ
	ERPパッケージローカライゼーション	越・日・中	1 000 000文字
	自動翻訳コーパス作成	12ヶ国語	1 200 000フレーズ
	ロボット制御システム	日・越	1 000 000文字
機械	ベトナムの規格(バイクの排気)	日・越	400ページ
	クボタの農作機械マニュアル	英・越	150ページ
	ホーチミン市地下鉄道入札設計書	英・越	5000ページ
	Fuji Xeroxプリンターマニュアル	英・越	100 000ワード
医療	医療プロフェッショナル ワークショップガイド	日・越	50ページ
	脳卒中医療	日・越	105ページ
	国際厚生事業	日・越	216 000文字
	看護師国家試験過去問題	日・越	120ページ
観光	福島県のインバウンド向け 観光情報サイトの翻訳	日・越	25 000 単語
	神奈川観光ガイド	日・英	15 000文字
	しながわ観光冊子	日・英、タイ、中、韓	30ページ
	JCB様の観光情報の翻訳	日・タイ	135 000文字

分野	内容	言語	数量
経営	日本の流通、小売業の 現状と海外展開	日・越	113ページ
	教材	日・越	103 000文字
	ビジネスマナー	日・ラオス	100ページ
環境	発明推進協会	日・ミャンマー	50000文字
	鉱害防止ショートテキスト	英・越、ラオス	200ページ
	RoHSの関係資料	日、英・越	300ページ
法律	施設管理	日・ミャンマー	90 000文字
	鉄道に関する法律	日・越	800ページ
	検察官マニュアル	越・日	200ページ
生活	民法	日・ラオス	300ページ
	大学のガイドブック	日・越	800ページ
	SkyTeamの資料	英・越	定期
原子力	東大阪のMagazines	日・越	定期
	ベトナム政府向け原子力発電所提案書	日・越	300ページ
	Ninh Thuan 2原子力発電所 総合企画報告書	日・越	40ページ
原子力発電所建屋の建設工事	日・越	100ページ	

**SBIレミット様からベストパートナー賞を受賞**



ベトナムの翻訳会社は、  
 SBIレミットのウェブサイトを11カ国語へ翻訳支援したことで、  
 SBIレミットから初めて「SBIレミットベストパートナー賞」を受賞しました。

**お客様の声**

富井様



いつも丁寧で、多少無理な  
 依頼をする際にも、出来る限り  
 対応いただけるのが感じられ、  
 大変感謝しています。今後とも、  
 よろしく願っています。

株式会社EMIT



新谷純代様



グリーンサンのサービスについて：  
 ・満足：★★★★★  
 ・満足点：無償お見積もり・  
 ハイレベルな品質（顧客の期待を  
 超えている、作業工程、品質確認  
 チェックシートを厳守している。）

日本赤十字北海道看護大学



北嶋様



迅速な対応で、大変有難く  
 思っています。いつも迅速、  
 安く、綺麗な仕上がりの原稿  
 納品をありがとうございます。

ミモザ法律事務所

